



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

| Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887) | |
|---|---|
| Roma | Autoría: Elisabet Seijo Ibañez |
| Bajo Imperio | |
| Ámbito: mujer cristiana | |
| <p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Καὶ ταῦτα ἀκούσας ὁ ἡγεμῶν ἐκέλευσεν ἐνεχθῆναι ἱμάτια χαὶ εἶπεν: "Ἐνδύσαι τὰ ἱμάτια. Ἡ δὲ εἶπεν Ὁ ἐνδύσας μὲ γυμνὴν ἐν τοῖς θηρίοις, οὗτος ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἐνδύσει με σωτηρίαν. Καὶ λαβοῦσα τὰ ἱμάτια ἐνεδύσατο. "καὶ ἐξέπεμψεν εὐθέως ὁ ἡγεμῶν ἄχτον λέγων Θεόκλαν τὴν τοῦ θεοῦ δούιλην τὴν θεοσεβῆ ἀπολίω ὑμῖν. "ὶ δὲ γυναῖκες πᾶσαι ἔκραξαν φωνῇ μεγάλη καὶ ὡς ἐξ ἐνὸς στόματος ἔδωκαν αἶνον τῷ θεῷ λέγουσαι Εἷς θεὸς ὁ Θεόκλαν σώσας, ὥστε ἀπὸ τῆς φωνῆς σεισθῆναι τᾶσαν τὴν πόλιν,</p> <p>(<i>Acta apostolorum apocrypha</i>, Richard Adelbert Lipsius, Max Bonnet, Constantin von Tischendorf (eds.), Lipsiae, apud H. Mendelssohn, 1891)</p> | <p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>38. Al oír estas palabras, ordenó traer sus vestidos y le dijo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ponte tus vestiduras. <p>Ella replicó:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El que me ha vestido cuando estaba desnuda entre las fieras, ése es el que me revestirá de salvación en el día del juicio. <p>Y tomando sus vestidos, se cubrió con ellos. El gobernador dictó inmediatamente un decreto con estas palabras: «Os entrego libre a Tecla, sierva piadosa del Dios». Todas las mujeres prorrumpieron en gritos y, como una sola lengua, alabaron a Dios así: «Sólo hay un Dios, el que ha salvado a Tecla» de modo que con sus voces conmovieron a toda la ciudad (p. 769)</p> <p>(<i>Hechos de Pablo y Tecla</i>, a Piñero, A. – Del Cerro, G. (ed.), <i>Hechos apócrifos de los apóstoles</i>, II, Biblioteca de Autores Cristianos 656, Madrid 2005, p. 733-773.)</p> |
| Actividad didáctica (si es el caso): | |